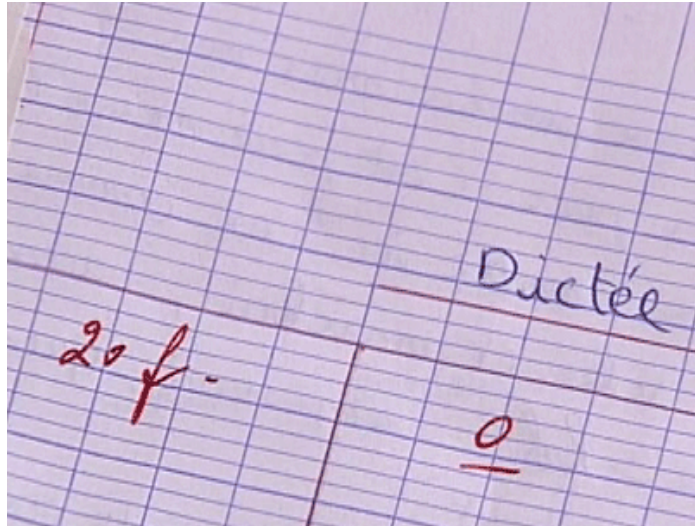


# Ministère des Affaires étrangères et européennes

Direction de la politique culturelle et du français



## Regards VII

Découverte de la France et des Français

### 1. L'orthographe est-elle trop compliquée ?

#### Réalisation

Thomas Sorin, CAVILAM

#### Rédaction

Robert Angéniol, CAVILAM

#### Coordination

Elyane Daniel, Sous-direction de la diversité linguistique et du français, Pôle de la coopération francophone, Audiovisuel éducatif

2010

Découverte de la France et des Français

## 1. L'orthographe est-elle trop compliquée ? (1'59)

**Voix off**

Petite interrogation dans les rues de Paris : comment écrit-on « imbécile<sup>1</sup> » ?

1<sup>re</sup> personne interviewée

*l-m-b-e-c-i-l-e.*

**Voix off**

Comment écrivez-vous « imbécillité » ?

1<sup>re</sup> personne interviewée

*l-m-b-e-c-i-l-i-t-é.*

**Voix off**

Hé non Madame, imbécillité, c'est deux l.

2<sup>e</sup> personne interviewée

*Si vous êtes sûre de vous, oui...*

**Voix off**

Ça prend deux « l », ce qui est absolument irrationnel. D'ailleurs, irrationnel, est-ce que vous pourriez écrire « rationnel » ?

Un seul « n » sur l'ardoise et pourtant le mot en prend deux. C'est « rationaliste » qui n'en prend qu'un. Et les tirets, quand les met-on ? Pourquoi « faux bond » n'en a-t-il pas alors que « faux-jeton », oui ?

Ce sont toutes ces anomalies<sup>2</sup> qui, aujourd'hui, interrogent les linguistes et motivent les partisans d'une réforme de l'orthographe. Faire plus simple pour en finir avec le cauchemar de la dictée. Certains préconisent même une orthographe quasi phonétique. Mais attention, toute simplification n'est pas bonne à prendre.

**Alain Bentolila, linguiste, professeur à l'Université Paris Descartes**

*Plus le mot est compliqué, plus il est original, plus sa forme va vous frapper. Quand vous avez un mot, si vous voulez, comme pharmacie, avec p-h, c-i-e, ce mot pharmacie a une allure<sup>3</sup> orthographique infiniment plus facile à remarquer que le même mot avec f-a, comme farce !*

**Voix off**

En 1990, l'Académie française a bien préconisé<sup>4</sup> la simplification\*, mais pour nos candidats d'aujourd'hui, pas question de toucher à la sacro-sainte<sup>5</sup> orthographe française.

3<sup>e</sup> personne interviewée

*Ça serait peut-être perdre un héritage culturel, notre langue, elle est pas apparue du jour au lendemain<sup>6</sup>.*

4<sup>e</sup> personne interviewée

*Je trouve qu'il faut continuer comme ça, même si c'est un peu difficile. Et puis, en plus, ça demande un effort pour les enfants et c'est excellent quand même !*

**Voix off**

Il a fallu attendre plus de quinze ans pour que l'Éducation nationale applique les simplifications proposées par l'Académie française. Mais rien de tranché<sup>7</sup> encore, l'ancienne et la nouvelle orthographe restent valables.

### Vocabulaire

1. Imbécile : *qui manque d'intelligence.*
2. Une anomalie : *une chose anormale.*
3. Une allure : *un aspect.*
4. Préconiser : *recommander.*
5. Sacro-saint(e) : *qui fait l'objet d'un respect exagéré.*
6. Du jour au lendemain : *très rapidement.*
7. Trancher : *ici, décider.*



### \*Notes culturelles

La dernière réforme de l'orthographe date de 1990 et a été adoptée dans toute la francophonie, mais comme recommandation officielle, sans être imposée.

En octobre 1989, Michel Rocard, alors Premier ministre de la France, met en place le Conseil supérieur de la langue française à Paris. Il charge alors des experts – parmi lesquels des linguistes, des représentants de l'Académie française et des grands fabricants de dictionnaires – de proposer des régularisations sur quelques points (le trait d'union, le pluriel des mots composés, l'accent circonflexe, le participe passé, diverses anomalies).

Rapidement, les experts se mettent au travail. Leurs conclusions sont soumises aux organismes de politique linguistique belge et québécois. Elles sont également soumises à l'Académie française, qui les avale à l'unanimité, tout en précisant :

« L'orthographe actuelle reste d'usage, et les recommandations du Conseil supérieur de la langue française ne portent que sur des mots qui pourront être écrits de manière différente sans constituer des incorrections ni être considérés comme des fautes. »

Les rectifications sont alors publiées au Journal officiel en décembre 1990.

(Source : <http://fr.wikipedia.org>)



## Découverte de la France et des Français

### 1. L'orthographe est-elle trop compliquée ?

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage en détails.</li> <li>- Parler de l'orthographe du français.</li> <li>- Développer ses idées.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparer le système orthographique entre plusieurs langues.</li> </ul>	<p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié à l'orthographe.</li> </ul> <p><b>Éducation aux médias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Analyser l'orientation du reportage.</li> </ul> <p><b>Thème</b></p> <p>La réforme de l'orthographe française.</p>
---	---

#### Découpage en séquences

1. Comment écrit-on « imbécile » ?
2. Vers une réforme de l'orthographe.
3. Le point de vue d'un linguiste.
4. L'attachement des Français à la sacro-sainte orthographe.
5. Une situation d'attente.

#### Mise en route

Écrivez les mots « imbécile » et « imbécillité » à votre idée. Comparez l'orthographe des deux mots avec votre voisin.



#### CORRIGÉS FICHE APPRENANT

##### Activité 1 - Difficultés orthographiques.

Montrer le reportage.

Dites si vous avez vu et/ou entendu les mots suivants.

Corrigés :

		
1. Imbécile	X	X
2. Imbécillité	X	X
3. Rationnel	X	X
4. Rationaliste	X	X
5. Faux bond	X	X
6. Faux-jeton	X	X
7. Éléphant	X	
8. Pharmacie		X
9. Monnaie	X	
10. Dictée	X	X

**B1** Expliquez pourquoi les six premiers mots de la liste prouvent que l'orthographe française est parfois irrationnelle.

Corrigés :

- 1 et 2 : deux mots de la même famille prennent tantôt un l, tantôt deux.
- 3 et 4 : deux mots de la même famille prennent tantôt un n, tantôt deux.
- 5 et 6 : deux noms composés en partie du même adjectif s'écrivent une fois avec un tiret, une fois sans.









##### Activité 2 - Points de vue.

Montrer le reportage.

Associez les paroles entendues à l'image correspondante.



Corrigés :

			
a = n° 7	b = n° 5	c = n° 1	d = n° 8
			
e = n° 2	f = n° 3	g = n° 6	h = n° 4

### Activité 3 - Pour ou contre ?

Montrer le reportage.

Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

Corrigés :

	Vrai	Faux
1. La 1 <sup>re</sup> personne interrogée n'a pas fait de faute d'orthographe.		X
2. La 2 <sup>e</sup> personne a commis deux fautes.	X	
3. L'orthographe correcte est : faux-bond.		X
4. L'Académie française s'oppose à la simplification de l'orthographe.		X
5. Certains sont très attachés à l'orthographe traditionnelle.	X	
6. L'Éducation nationale a été longue à mettre en application les simplifications orthographiques.	X	
7. Seule la nouvelle orthographe est maintenant valable.		X

### Activité 4 - Réformer pour simplifier.

En fonction des difficultés, montrer l'extrait du reportage ou ne le montrer que pour la correction.

À deux. Complétez le texte suivant avec les mots proposés.

Corrigés : Ce sont toutes ces anomalies qui, aujourd'hui, interrogent les linguistes et motivent les partisans d'une réforme de l'orthographe. Faire plus simple pour en finir avec le cauchemar de la dictée. Certains préconisent même une orthographe quasi phonétique. Mais attention, toute simplification n'est pas bonne à prendre.

En 1990, l'Académie française a bien préconisé la simplification, mais pour nos candidats d'aujourd'hui, pas question de toucher à la sacro-sainte orthographe française.

### Expression orale

Constituer de petits groupes de préparation avant de mettre en commun.

A2, B1

- Dans votre langue ou une langue que vous connaissez, a-t-on réalisé une réforme de l'orthographe ? Expliquez et donnez quelques exemples.
- Comparez quelques règles de l'orthographe de votre langue ou d'une langue que vous connaissez un peu avec celles du français.

B1

- Pour quelles raisons peut-on être amené à simplifier l'orthographe ? Les réformes de l'orthographe vont-elles toujours dans le sens de la simplification ? Pourquoi ?
- Ce reportage est-il neutre, favorable ou opposé à la simplification de l'orthographe ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur la structure du reportage et les témoignages retenus dans le micro-trottoir.

### Expression écrite

A2, B1 À deux. Faites quelques propositions pour rendre l'orthographe française plus facile.

### Pour aller plus loin

Travailler en petits groupes à la médiathèque et conseiller la consultation de ce site si l'établissement dispose d'une connexion Internet : <http://www.orthographe-recommandee.info/>.



*Présentez plusieurs exemples de rectification de l'orthographe française.  
Donnez en quelques lignes votre avis sur cette réforme.*

**Liens thématiques avec un autre document**

« Les quatre graphies du créole » par Jean-François Sam-Long : [www.cites.tv](http://www.cites.tv) > La Réunion > Médiathèque > Sons

Voir aussi le portrait de Jean-François Sam-Long dans la rubrique « Les gens ».





Découverte de la France et des Français

# 1. L'orthographe est-elle trop compliquée ?

<p><b>Objectifs communicatifs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un reportage en détails.</li> <li>- Parler de l'orthographe du français.</li> <li>- Développer ses idées.</li> </ul> <p><b>Objectif (inter-) culturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparer le système orthographique entre plusieurs langues.</li> </ul> <p><b>Objectif (socio-) linguistique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enrichir le lexique lié à l'orthographe.</li> </ul> <p><b>Éducation aux médias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Analyser l'orientation du reportage.</li> </ul> <p><b>Vocabulaire</b></p> <p>Imbécile : <i>qui manque d'intelligence.</i>  Rationnel : <i>logique, conforme à la raison.</i>  Faire faux bond : <i>ne pas tenir un engagement pris envers quelqu'un.</i></p>	<p>Un faux-jeton : <i>un hypocrite.</i>  Une anomalie : <i>une chose anormale.</i>  Un cauchemar : <i>un mauvais rêve.</i>  Quasi : <i>presque.</i>  Une allure : <i>un aspect.</i>  Préconiser : <i>recommander.</i>  Sacro-saint : <i>qui fait l'objet d'un respect exagéré.</i>  Du jour au lendemain : <i>très rapidement.</i>  Trancher : <i>ici, décider.</i></p> <p><b>Notes culturelles</b></p> <p>La dernière réforme de l'orthographe date de 1990 mais ne se met en place que lentement en raison de réticences diverses.</p>
--	--

**Activité 1 - Difficultés orthographiques.**

*Dites si vous avez vu et/ou entendu les mots suivants.*

		
1. Imbécile		
2. Imbécillité		
3. Rationnel		
4. Rationaliste		
5. Faux bond		
6. Faux-jeton		
7. Éléphant		
8. Pharmacie		
9. Monnaie		
10. Dictée		



**Activité 2 - Points de vue.**

Associez les paroles entendues à l'image correspondante.

			
a = n° ...	b = n° ...	c = n° ...	d = n° ...

			
e = n° ...	f = n° ...	g = n° ...	h = n° ...

- « Faire plus simple pour en finir avec le cauchemar de la dictée. »
- « Plus le mot est compliqué, plus il est original, plus sa forme va vous frapper. »
- « Ça serait peut-être perdre un héritage culturel... »
- « Il a fallu attendre plus de quinze ans pour que l'Éducation nationale applique les simplifications proposées par l'Académie française. »
- « ...est-ce que vous pourriez écrire *rationnel*? »
- « Je trouve qu'il faut continuer comme ça, même si c'est un peu difficile. »
- « l-m-b-e-c-i-l-e. »
- « Certains préconisent même une orthographe quasi phonétique. »

**Activité 3 - Pour ou contre ?**

Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

	Vrai	Faux
1. La 1 <sup>re</sup> personne interrogée n'a pas fait de faute d'orthographe.		
2. La 2 <sup>e</sup> personne a commis deux fautes.		
3. L'orthographe correcte est : faux-bond.		
4. L'Académie française s'oppose à la simplification de l'orthographe.		
5. Certains sont très attachés à l'orthographe traditionnelle.		
6. L'Éducation nationale a été longue à mettre en application les simplifications orthographiques.		
7. Seule la nouvelle orthographe est maintenant valable.		

**Activité 4 - Réformer pour simplifier.**

*Complétez le texte suivant avec les mots proposés.*

anomalies / cauchemar / linguistes / partisans / préconisé / quasi / sacro-sainte / simplification.

« Ce sont toutes ces ..... qui, aujourd’hui, interrogent les ..... et motivent les ..... d’une réforme de l’orthographe. Faire plus simple pour en finir avec le ..... de la dictée. Certains préconisent même une orthographe ..... phonétique. Mais attention, toute ..... n’est pas bonne à prendre. »

« En 1990, l’Académie française a bien ..... la simplification, mais pour nos candidats d’aujourd’hui, pas question de toucher à la ..... orthographe française. »

